

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 79 (2017)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** 2016 Rapport d'activités

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



2016

# Rapport d'activités



**SVLT**

Schweizerischer Verband für Landtechnik

**ASETA**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture



Chers membres,  
chère lectrice et cher lecteur

A la suite de l'avancement de la date de l'assemblée des délégués à la mi-mars, vous recevez pour la première fois le rapport annuel de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) en février, peu après le terme l'exercice 2016 clos le 31 décembre. Rassembler les documents nécessaires à temps pour les mettre à votre disposition a représenté un défi pour les membres du comité élus à la dernière assemblée des délégués de septembre et pour tous les collaborateurs du secrétariat de Riniiken.

Les nouveaux membres ont pris leurs fonctions dans les commissions sectorielles et commencé à y mettre en pratique les mandats du comité ainsi que leurs propres idées, qui concernent des thèmes importants comme le calcul des coûts des machines, l'agriculture numérique («Farming 4.0»), de nouvelles offres de cours, l'aménagement du territoire ou la mise en place du site Internet modernisé de l'association.

## Enjeux de la politique agricole – Contribution de l'ASETA

Les défis de l'agriculture ne sont pas moins grands. Au contraire, nombre d'exploitations sont confrontées à des difficultés pécuniaires dans le contexte agro-politique actuel, soit la situation financière tendue de la Confédération et des cantons ainsi que l'état du marché du lait. Des décisions difficiles doivent être prises en matière de gestion d'entreprise. Lors de la dernière session d'hiver, le Parlement fédéral a pu, à juste titre, épargner de nouvelles restrictions budgétaires à l'agriculture. La situation du marché du lait ne s'est pas améliorée et les betteraviers suisses resteront sous pression à cause de la suppression des quotas sucriers dans l'UE. Les efforts pour conclure des accords de libre-échange avec différents pays, et en même temps sacrifier l'agriculture, restent à l'ordre du jour de la politique extérieure.

Pour cette raison, l'initiative pour la sécurité alimentaire revêt une importance cruciale, afin qu'un droit minimum à l'auto-provisionnement soit conservé dans la constitution dans l'intérêt de l'agriculture suisse. Le Parlement établira la définition exacte du contre-projet ce printemps. L'ASETA veut offrir un appui à ses membres pour améliorer leur situation économique. Elle veut favoriser une utilisation sûre et efficace des machines sur les exploitations avec son offre de cours, de formations continues et de consultations. Il a été démontré que les coûts de machines constituent un facteur économique déterminant et varient beaucoup dans les exploitations de même type. L'ASETA doit proposer à ses membres des bases de calcul pour l'utilisation des machines et les chaînes de récoltes s'appliquant à leur propre exploitation, afin qu'ils puissent toujours choisir la variante la plus avantageuse. Les changements de manières d'employer les machines sur les exploitations et la construction d'agro-entreprises hors des zones constructibles posent à l'aménagement du territoire de nouveaux défis.

## «Soyez unis»

Le socle du monument commémorant la bataille de Grauholz du 5 mars 1798 porte la phrase «Seit einig» (soyez unis). Les troupes bernoises ont subi une cuisante défaite contre l'armée révolutionnaire française. L'inaction, l'obstination et la ruse devaient les aider à sauvegarder leurs intérêts. La trahison des leurs les a cependant démoralisées lors du combat.

Nous pouvons encore en tirer des enseignements aujourd'hui. Appliqués à l'agriculture, ceux-ci indiquent que l'on ne doit pas s'attaquer mutuellement si l'on veut at-

## Membres actuels du comité de l'ASETA

**NR Werner Salzmann**

Président

Mülchi (BE)

**Bernard Nicod**

Vice-président

Granges-Marnand (VD)

**Pascal Furer**

Staufen (AG)

**Ueli Günthardt**Président de la commission sectorielle  
Prestation de service

Landquart (GR)

**Olivier Kolly**Président de la commission sectorielle  
Information

Albeuve (FR)

**Stephan Plattner**

Bretzwil (BL)

**Markus Schneider**

Thunstetten (BE)

**Laurent Vernez**

Rovray (VD)

**Urs Wegmann**Président de la commission sectorielle  
Formation continue

Hünikon (ZH)



teindre ensemble les objectifs visés. Pour ce faire, il faut des défenseurs des intérêts, des associations et des organisations qui se coordonnent et non qui se marchent mutuellement sur les plates-bandes. Le fait que des nouveaux prestataires proposent maintenant le cours «G40» est en soi légal, mais cela ne contribue pas à renforcer l'agriculture ou les organisations paysannes. L'ASETA se consacrera encore aux formations de base et continue avec beaucoup d'engagement. Dans ce secteur d'activités, le cours «G40» restera à l'avenir organisé à large échelle et dans toutes les régions. L'ASETA ne veut pas, ni actuellement ni dans le futur, se disputer avec ses partenaires. Elle se concentre sur ses devoirs et soutiendra ses membres en leur proposant des informations, des consultations juridiques, et en intervenant pour faire adopter des lois pertinentes.

Nous ne pouvons atteindre nos objectifs que si nous sommes unis. Cela implique que nous allions tous dans le même sens, afin d'avoir une confiance mutuelle et de chercher dans le calme des solutions appropriées aux problèmes. Je suis persuadé que nous le réussirons, parce que je peux compter sur un comité motivé et des collaborateurs compétents. En outre, je suis heureux de constater que toutes les sections sont actives et fournissent du bon travail dans leur région.

Je remercie cordialement les sections, le comité, le directeur Aldo Rui, ainsi que tous les collaborateurs et partenaires pour la bonne et fructueuse collaboration l'an passé et me réjouis de la poursuivre pour obtenir une agriculture et une technique agricole prospères.

*Werner Salzmann,  
conseiller national et président de l'ASETA*

## Défense des intérêts

L'ASETA représente les intérêts de ses membres sur le plan national et international dans le but de favoriser de bonnes conditions-cadres, nécessaires au développement économique et écologique des exploitations. L'accent est mis sur la circulation routière, l'exploitation de machines en commun et la prévention des accidents.

L'ASETA entretient un large réseau de relations dans le but de défendre les causes et les intérêts des membres. La représentation des intérêts est assurée par les membres du comité, les commissions sectorielles et le secrétariat en collaboration avec les différents réseaux. D'une part, l'association fait partie de diverses organisations, associations et groupes de travail, d'autre part, elle s'engage activement dans plusieurs organismes et communautés d'idées ainsi qu'auprès des autorités.



### L'ASETA siège dans les organisations suivantes

**USP:** Union Suisse des Paysans (*chambre agricole, rand comité*)

**SSM:** Société suisse pour l'étude des carburants et lubrifiants (*comité*)

**Route suisse:** Fédération routière suisse (*comité*)

### L'ASETA constitue un maillon d'une longue chaîne d'organisations concernées par la sécurité routière et l'agriculture.

#### Forum Technique agricole suisse

**Agridea:** secteurs «Construction» et «Agro-technique»

#### Agroscope

**AM Suisse:** association professionnelle Agrotec Suisse

#### Groupe de travail «Circulation routière agricole»

**OFROU:** Office fédéral des routes

**SPAA:** Service de prévention des accidents dans l'agriculture (*commission technique consultative*)

#### Instituts cantonaux de formation agricole

**AGIR:** Agence d'information agricole romande

**SAB:** Groupement suisse pour les régions de montagnes

**HAFL:** Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires

**SIK:** Association suisse des intérêts des fabricants et négociants en machines et engins pour la voirie

**ASM:** Association suisse de la machine agricole

**SMU:** Union Suisse du métal, secteurs «Mécanique» et «Agro-technique» (*maintenant AM Suisse ci-dessus*)

**SVS/ASE:** Association suisse d'ensilage

**CSR:** Conseil de la sécurité routière

## Législation

La législation de la circulation routière est et reste un dossier prioritaire de la représentation des intérêts. Au moment de la mise en œuvre de prescriptions de l'Union européenne, il est nécessaire de considérer assez tôt les souhaits et spécificités nationales pour éviter des problèmes et maintenir les coûts aussi bas que possible pour les utilisateurs de machines agricoles. En élaborant la législation fédérale, l'on doit aborder l'agriculture et ses situations particulières avec l'écoute et la compréhension nécessaire.

## Défis actuels

Plusieurs groupes de travail étudient actuellement des sujets tels que les prescriptions relatives aux freins et le porte-à faux avant des véhicules agricoles.

Les nouvelles prescriptions sur les freins des remorques agricoles (valables dès 2021) ont soulevé de nombreuses questions parmi les membres et suscité des incertitudes quant aux nouvelles acquisitions. C'est la raison pour laquelle le groupe de travail «Circulation routière agricole» a élaboré une recommandation et l'a publiée dans notre périodique.

Il est quasiment impossible de respecter les prescriptions concernant le porte-à-faux avant avec les machines actuelles. Cette situation a incité l'ASETA à constituer le groupe de travail «Circulation routière agricole» pour formuler les adaptations et changements à apporter à la législation et dans les ordonnances. Un document de position a été transmis officiellement à ce groupe en juin 2016.

## Information

Le périodique spécialisé, *Technique Agricole* en français et *Schweizer Landtechnik* en allemand, a fourni des informations sur la technique agricole ainsi que sur les activités de l'association et ses sections à quelque 21 000 membres et abonnés. L'offre d'information a beaucoup été intensifiée. Depuis l'édition de janvier, *Technique Agricole* et *Schweizer Landtechnik* ont le même volume, le contenu ne se différenciant désormais que par la langue.

## Changement de personnel

L'ASETA a engagé un nouveau rédacteur en la personne de Gaël Monnerat pour succéder à Ueli Zweifel, rédacteur responsable pendant près de 30 ans, qui est parti à la retraite. Gaël Monnerat a déjà travaillé de 2009 à 2011 à l'ASETA dans le secteur de l'information. Un bureau a été aménagé pour lui à Moudon (VD) afin qu'il puisse répondre plus rapidement et plus directement aux besoins des Romands. Dominik Senn assume encore quelques tâches rédactionnelles pour le moment bien qu'il ait atteint l'âge de la retraite à la fin juillet. A l'occasion du renforcement thématique et du développement de la version francophone, Catherine Schweizer s'est vu confier de nouvelles tâches en lien avec la publication de *Technique Agricole*.

## Médias électroniques

Même si le périodique imprimé continuera vraisemblablement à jouer un rôle central dans la communication des informations de l'ASETA, les médias électroniques revêtent une importance croissante. Les activités sont restées notables en 2016 sur les réseaux sociaux, tels Facebook et YouTube, que les jeunes utilisent beaucoup, et qui ont été régulièrement alimentés en informations. Les travaux préparatoires ont été effectués afin que la nouvelle version du site Internet agrartechnik.ch puisse être lancée au printemps 2017. On a attiré l'attention sur les activités de l'ASETA de manière ciblée via les médias électroniques avec le «spot publicitaire» pour les cours «G40» et le film de présentation de l'association.

## Commission sectorielle

Elu en septembre comme nouveau membre du comité de l'ASETA, Olivier Kolly a repris la présidence de la commission sectorielle «Information». En automne, Dominique Herren et Christian Eggenberger ont démissionné. Ils seront remplacés dans le courant de l'année, de sorte que la commission continue à épauler la rédaction et la publication du périodique de l'association sur le plan stratégique.

## Nombre de pages publiées sur une période de trois ans

	Schweizer Landtechnik			
	Technique agricole	2014	2015	2016
Articles rédactionnels	606   436	604   500	650   652	
annonces	68   68	92   68	110   108	
Nombre de pages total	696   504	696   568	760   760	

## Perspectives

Le rajeunissement de la rédaction, les activités en ligne de même que l'établissement de partenariats internationaux resteront à l'avenir également des tâches primordiales de la rédaction et de l'édition. L'objectif est que *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* reste un périodique spécialisé en technique agricole autonome comportant des contributions à la pointe et que son cercle de lecteurs s'agrandisse.

## Formation continue

L'ASETA propose divers types de formation continue basées sur la pratique à toutes personnes utilisant des machines et des appareils agricoles. En 2016, elle a organisé de nombreux cours, seule, ou en collaboration avec des tiers.

### Cours de conduite G40

Au total, 1143 participants ont suivi le cours G40 de deux jours qui a eu lieu à 253 reprises dans toute la Suisse. Ils ont ainsi obtenu l'autorisation de circuler avec des véhicules agricoles immatriculés à 40 km/h.

### Cours OACP

Un cours OACP (selon l'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs) a été dispensé 10 participants qui ont reçu l'attestation de formation continue. Comme la date d'expiration se termine le 01.09.2019, la demande est encore assez faible. Elle ne devrait augmenter que dans les années 2018 et 2019.

### Cours avec chariots élévateurs et télescopiques

Au printemps, dix participants ont assisté aux cours de véhicules de manutention et de caristes reconnus par l'OACP et la Suva. Les cours avec chariots élévateurs et télescopiques n'ont hélas pas pu être dispensés en automne parce que notre partenaire nous a laissé tomber.

<b>Nombre de participants au cours</b>				
	2013	2014	2015	2016
Cours d'atelier	65	22	17	10
Cours de conduite G40	1135	1170	1206	1143
Cours OACP	552	439	36	10
Cours avec véhicules de manutention	92	36	26	10

### Cours de soudure

Pendant l'année sous revue, trois cours de soudure ont été donnés au centre de l'association à Riniken. Les dix personnes qui ont participé au cours durant plusieurs jours ont acquis un véritable savoir-faire.

Les membres de l'ASETA bénéficient de tarifs préférentiels sur tous les cours organisés par l'association.

### Prestations de service

L'ASETA soutient les différentes activités des sections. Elle déploie notamment une fonction de coordination et dispense des conseils à ses membres et à toute personne intéressée sur le plan technique.

### Conseil

On constate une augmentation de la demande de conseil en circulation routière (lois et ordonnance) concernant l'équipement technique, l'immatriculation et la conduite de véhicules agricoles.

Le service technique de Riniken a fourni un fort soutien aux membres, en aidant notamment ceux qui étaient impliqués dans des procédures pénales à faire valoir leurs droits. Il a également pu répondre aux questions liées aux contrats de vente et aux prestations incluses dans les mandats.

### Tests de pulvérisateurs

L'ASETA est mandatée par l'Office fédéral de l'agriculture pour organiser et coordonner les contrôles périodiques de pulvérisateurs.

Le mandat de prestations définit les tâches de tenue de la liste officielle des stations homologuées, d'approvisionnement en matériel nécessaire et d'organisation de cours de formation continue. Les tests de pulvérisateurs pour grandes cultures, cultures fruitières et viticulture sont effectués par des stations privées, des écoles d'agriculture ou des sections de l'ASETA. En 2016, les stations de contrôle ont testé plus de 2600 pulvérisateurs en grandes cultures, et 900 environ en culture viticole et en arboriculture.

### Support administratif

L'ASETA propose aux sections un soutien administratif pour la gestion des membres. Cette prestation inclut, selon le contrat, la mise à jour de leurs coordonnées, la facturation et l'encaissement des cotisations; elle est demandée par la plupart des sections.

### Championnat de conduite de tracteur

Le douzième championnat de gymkhana en tracteur a eu lieu à la mi-septembre à Granvillard (FR). Cette compétition a rassemblé quelque 100 participants qualifiés auparavant lors des finales cantonales qui ont effectués un parcours très exigeant. Conduire avec habileté des véhicules ou des machines ne suffisait pas. Les connaissances dans les domaines des tracteurs, des moteurs, de leur entretien et de circulation routière étaient également testées. Le champion suisse est Guido Zeller, de Goldach (SG). Dans la catégorie Juniors, Simon Hungerbühler, de Sommeri (TG), est arrivé en tête. Enfin, le concours par équipes avec deux participants par catégorie a été remporté par la section Zoug.

### Expositions

En 2016, l'ASETA a participé au salon Tier&Technik à Saint-Gall avec les sections de Suisse orientale. Elle a également tenu un stand aux expositions bisannuelles Agrovina et Agrama. Cette dernière a été l'occasion d'introduire le nouveau concept de stand et un grand concours. L'ASETA tire profit de sa présence à de telles manifestations pour



# Structures de l'association

entretenir ses contacts avec les membres et en gagner des nouveaux.

## Voyages spécialisés

Au début de l'année, le voyage spécialisé à la découverte de La réunion et de l'Ile Maurice, situées en plein cœur de l'océan Indien, a été préparé et mené par TUI Events avec plusieurs groupes.

La mise sur pied du voyage spécialisé en Nouvelle-Zélande a commencé pendant l'été. De surcroît, des réflexions ont été menées pour les procédures d'appel d'offres et de paiement des voyages futurs.

D'autres voyages spécialisés, vers différentes expositions, ont eu lieu, organisés en collaboration avec Agrarreisen.

## Finances

Le bon résultat a permis de procéder à des amortissements et des provisions supplémentaires

### Bilan

	31.12.2015	31.12.2016
Actif circulant	655 161.59	813 475.12
Fortune de placement	700 004.00	660 004.00
<b>Total de l'actif</b>	<b>1 355 165.59</b>	<b>1 473 479.12</b>
Capitaux de tiers	710 923.64	800 889.22
Capital propre: Compte capital	610 529.64	644 241.95
Bénéfice	33 712.31	28 347.95
<b>Total du passif</b>	<b>1 355 165.59</b>	<b>1 473 479.12</b>

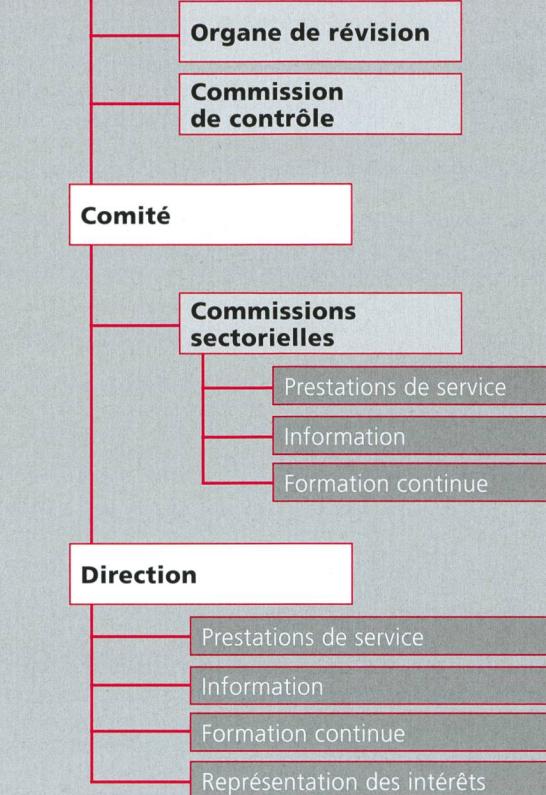
### Compte de profits

	Budget 2016	Résultat 2016
<b>Recettes</b>	<b>2 759 540.00</b>	<b>2 676 889.76</b>
Cotisation des membres	1 432 500.00	1 396 233.50
Autres recettes	1 327 040.00	1 280 656.26
<b>Dépenses</b>	<b>2 640 700.00</b>	<b>2 648 541.81</b>
Frais de personnel	1 457 800.00	1 474 724.80
Autres frais	1 164 900.00	1 173 817.01
<b>Bénéfice</b>	<b>118 840.00</b>	<b>28 347.95</b>

L'organe de révision a contrôlé la comptabilité et les comptes de l'exercice clôturé au 31 décembre 2016; il a envoyé son rapport au président le 9 février 2016. Dans sa séance du 23 janvier 2016, le comité a examiné les comptes et les recommandé à l'approbation de l'assemblée des délégués.

### Assemblée des délégués

22 sections, 1 association professionnelle

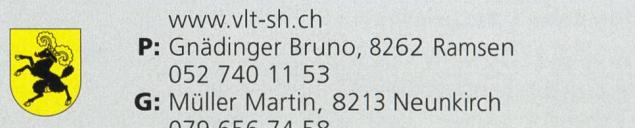
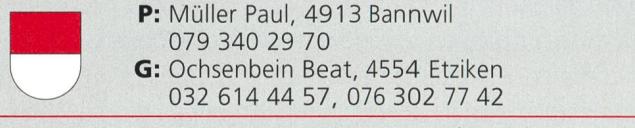
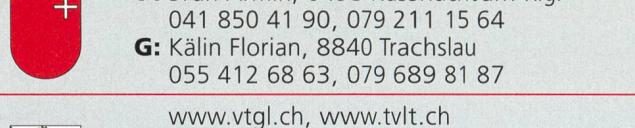
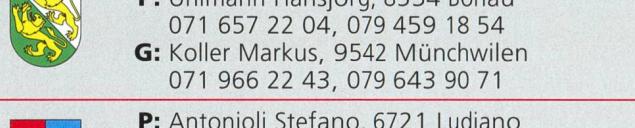
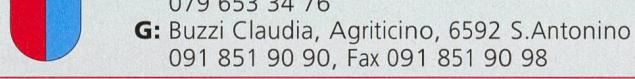
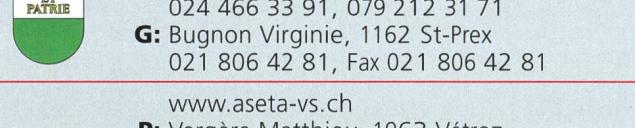
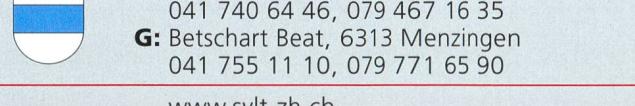
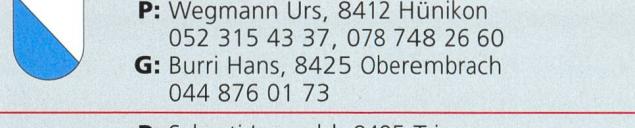
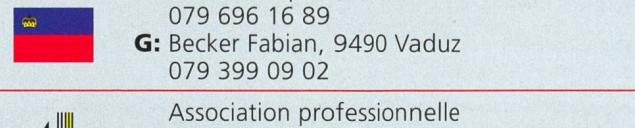
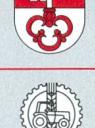
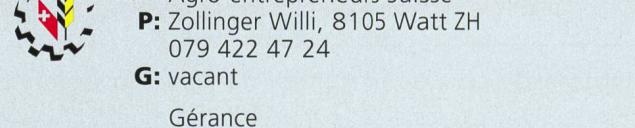
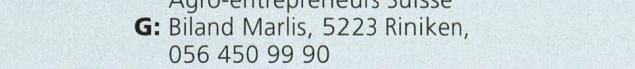


## Collaboratrices et collaborateurs

- Aldo Rui:** directeur
- Roman Engeler:** vice-directeur, rédacteur en chef et directeur de la publication
- Urs Rentsch:** formation continue, conseil technique
- Ruedi Burkhalter:** rédacteur
- Ruedi Hunger:** rédacteur
- Gaël Monnerat:** rédacteur
- Catherine Schweizer:** rédactrice, site Internet
- Dominik Senn:** rédacteur
- Caroline Grau:** QM, site Internet, achats
- Ingrid Pfund:** secrétariat, administration des cours
- Jean-Richard Salamin:** moniteur de conduite
- Käthi Spillmann:** secrétariat, comptabilité
- Walter Hofer:** personne de contact de l'Antenne romande de l'ASETA

# Sections

**Les membres sont affiliés à l'ASETA par l'intermédiaire de leur section ou leur association professionnelle. Celles-ci répondent d'elles-mêmes, de leur organisation interne, de leur programme d'activités et des finances.**

	<p>www.avlt.ch  <b>P:</b> Furer Pascal, 5603 Staufen  062 891 21 12  <b>G:</b> Voegeli Thomas, 5103 Wildegg  062 893 20 41</p>	 <p>www.vlt-sh.ch  <b>P:</b> Gnädinger Bruno, 8262 Ramsen  052 740 11 53  <b>G:</b> Müller Martin, 8213 Neunkirch  079 656 74 58</p>
	<p>www.vlt-be.ch  <b>P:</b> Plattner Stephan, 4207 Bretzwil  061 976 95 36  <b>G:</b> Itin Marcel, 4466 Ormalingen  076 416 27 13</p>	 <p>www.vlt-be.ch  <b>P:</b> Müller Paul, 4913 Bannwil  079 340 29 70  <b>G:</b> Ochsenbein Beat, 4554 Etziken  032 614 44 57, 076 302 77 42</p>
	<p>www.bvlt.ch  <b>P:</b> Brenzikofer Klaus, 3646 Einigen  033 654 40 37, 079 336 14 84  <b>G:</b> Gerber Peter, 3054 Schüpfen  031 879 17 45, 079 411 02 33</p>	 <p>www.bvlt.ch  <b>P:</b> Brun Armin, 6493 Küssnacht am Rigi  041 850 41 90, 079 211 15 64  <b>G:</b> Kälin Florian, 8840 Trachslau  055 412 68 63, 079 689 81 87</p>
	<p>www.vlt-ag.ch  <b>P:</b> Zurkinden Robert, 3186 Düdingen  026 493 47 09, 079 680 16 68  <b>G:</b> Guisolan Laurent, 1725 Posieux  026 305 55 58, 079 243 94 06</p>	 <p>www.vtgl.ch, www.tvtl.ch  <b>P:</b> Uhlmann Hansjörg, 8554 Bonau  071 657 22 04, 079 459 18 54  <b>G:</b> Koller Markus, 9542 Münchwilen  071 966 22 43, 079 643 90 71</p>
	<p>www.vlt-fr.ch  <b>P:</b> Berthelet Christophe, 1252 Meinier  078 670 25 25  <b>G:</b> Favre Bertrand, 1223 Cologny  079 449 05 74</p>	 <p>www.vtgl.ch, www.tvtl.ch  <b>P:</b> Antonioli Stefano, 6721 Ludiano  079 653 34 76  <b>G:</b> Buzzi Claudia, Agricicino, 6592 S.Antonino  091 851 90 90, Fax 091 851 90 98</p>
	<p>www.svlt-gr.ch  <b>P:</b> Günthardt Ueli, 7302 Landquart  081 322 14 91, 079 276 83 72  <b>G:</b> Baumgärtner Jörg, 7000 Chur  081 353 17 96, 079 315 92 38</p>	 <p>www.svlt-gr.ch  <b>P:</b> Mayor Jean-Luc, 1860 Aigle  024 466 33 91, 079 212 31 71  <b>G:</b> Bugnon Virginie, 1162 St-Prex  021 806 42 81, Fax 021 806 42 81</p>
	<p>www.vlt-vs.ch  <b>P:</b> Sommer Pierre, 2722 Les Reuilles  032 487 46 13  <b>G:</b> Chevillat Philippe, 2853 Courfaivre  032 420 74 73, 079 419 47 14</p>	 <p>www.vlt-vs.ch  <b>P:</b> Vergère Matthieu, 1963 Vétroz  079 625 49 86  <b>G:</b> Jacquemoud David, 1902 Evionnaz,  079 732 56 26</p>
	<p>www.lvlt.ch  <b>P:</b> Moser Anton, 6170 Schüpfheim  041 485 88 23  <b>G:</b> Erni Josef, 6276 Hohenrain  041 467 39 02</p>	 <p>www.lvlt.ch  <b>P:</b> Freimann Philipp, 6300 Zug  041 740 64 46, 079 467 16 35  <b>G:</b> Betschart Beat, 6313 Menzingen  041 755 11 10, 079 771 65 90</p>
	<p>www.svlt-zh.ch  <b>P:</b> Seiler Werner, 2318 Brot-Plamboz  032 937 10 63, 079 502 56 72  <b>G:</b> Tschanz Bernard, 2042 Valangin  032 857 21 70, 079 564 12 00</p>	 <p>www.svlt-zh.ch  <b>P:</b> Wegmann Urs, 8412 Hünikon  052 315 43 37, 078 748 26 60  <b>G:</b> Burri Hans, 8425 Oberembrach  044 876 01 73</p>
	<p>www.vlt-sg.ch  <b>P:</b> Achermann Ruedi, 6374 Buochs  041 620 11 22, 079 643 75 20  <b>G:</b> Bircher Dominik, 6363 Obbürgen  079 424 12 70</p>	 <p>www.vlt-sg.ch  <b>P:</b> Schurti Leopold, 9495 Triesen  079 696 16 89  <b>G:</b> Becker Fabian, 9490 Vaduz  079 399 09 02</p>
	<p>www.vlt-ag.ch  <b>P:</b> Frunz Josef, 6056 Kägiswil  041 660 40 16, 079 202 83 75  <b>G:</b> Wagner Thomas, 6064 Kerns  079 730 44 87</p>	 <p>Association professionnelle  Agro-entrepreneurs Suisse  <b>P:</b> Zollinger Willi, 8105 Watt ZH  079 422 47 24  <b>G:</b> vacant</p>
	<p>www.vlt-be.ch  <b>P:</b> Schmid Heiri, 8865 Bilten  055 615 37 37, 079 342 30 36  <b>G:</b> Müller Eliane, 9478 Azmoos  081 783 11 84, Fax 081 783 11 85</p>	 <p>Gérance  Agro-entrepreneurs Suisse  <b>G:</b> Biland Marlis, 5223 Riniken,  056 450 99 90</p>

Legende: P: président, G: gérant

# SNOPEX

[www.snopex.com](http://www.snopex.com)



Passion for quality

Snopex SA: 091 646 17 33

**WORKY-QUAD**  
Smart Working Quad



- 12/22 CV
- traction par quatre roues motrices
- largeur 74 cm



## AEBI SUISSE

Handels- und Serviceorganisation

**Einböck**

### Bineuses

Caméra de guidage automatique

Plus de rendement avec des cultures en lignes...

Nos dispositifs de herses mécaniques protègent la semence et, en même temps, arrache du sol la mauvaise herbe sans additif chimique.



Exposition permanente à Gampelen et Andelfingen  
Station-service à bas prix avec shop et restaurant à Gampelen

Tier&Technik  
halle 3.0  
stand 3.0.17

Aebi Suisse Handels- und Serviceorganisation SA  
CH-3236 Gampelen | CH-8450 Andelfingen | 032 312 70 30 | [www.aebisuisse.ch](http://www.aebisuisse.ch)

**dirim**  
AKTUELL

## ECORASTER

Une solution parfaite pour tous les domaines pour paddock, espaces libres, enclos, centres équestres, accès aux pâturages

- charge admissible élevée jusqu'à 350 t
- pas de boue
- facile à monter
- anti-dérapant
- incassable
- protège les tendons et les articulations
- durable, indéformable



**RABAIS  
MONÉTAIRE**

Dirim SA · Oberdorf 9a · CH-9213 Hauptwil  
[www.dirim.ch](http://www.dirim.ch) · [info@dirim.ch](mailto:info@dirim.ch) · T+41 (0)71 424 24 84

Tier & Technik · halle 9.1 · stand 9.1.15

SPINAS CIVIC VOICES

**Conservez ce journal précieusement.  
C'est le seul matelas.  
Pour vous et votre petite sœur.**

Pas de lit, pas de chez-soi, aucune protection contre l'exploitation –  
c'est ce que vivent des millions d'enfants victimes de trafic.

Vous pouvez aider: [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch) · CCP 10-11504-8



Terre des hommes

aide à l'enfance

tdh.ch